

SLOVENSKI
STANDARD

**SIST EN 60730-2-
9:2002/A1:2004**

marec 2004

Amendment to clauses 2, 6, 7, 14, 16 & 17 and annexes H & AA of EN

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60730-2-9:2002/A1:2004](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3130f243-4051-411b-83cc-625af6f840f7/sist-en-60730-2-9-2002-a1-2004)
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3130f243-4051-411b-83cc-625af6f840f7/sist-en-60730-2-9-2002-a1-2004>

ICS 97.120

Referenčna številka
SIST EN 60730-2-9:2002/A1:2004(en)

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 60730-2-9:2002/A1:2004

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3130f243-4051-411b-83cc-625af6f840f7/sist-en-60730-2-9-2002-a1-2004>

EUROPEAN STANDARD

EN 60730-2-9/A1

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

April 2003

ICS 97.120

English version

**Automatic electrical controls for household and similar use
Part 2-9: Particular requirements for temperature sensing controls
(IEC 60730-2-9:2000/A1:2002, modified)**

Dispositifs de commande électrique
automatiques à usage domestique
et analogue
Partie 2-9: Règles particulières pour les
dispositifs de commande thermosensibles
(CEI 60730-2-9:2000/A1:2002, modifiée)

Automatische elektrische Regel- und
Steuergeräte für den Hausgebrauch
und ähnliche Anwendungen
Teil 2-9: Besondere Anforderungen
an temperaturabhängige Regel- und
Steuergeräte
(IEC 60730-2-9:2000/A1:2002, modifiziert)

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

This amendment A1 modifies the European Standard EN 60730-2-9:2002; it was approved by CENELEC on 2003-04-01. CENELEC members are bound to comply with the CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this amendment the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This amendment exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Slovakia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels

Foreword

The text of amendment 1:2002 to the International Standard IEC 60730-2-9:2000, prepared by IEC TC 72, Automatic controls for household use, together with the common modifications prepared by the Technical Committee CENELEC TC 72, Automatic controls for household use, was submitted to the formal vote and was approved by CENELEC as amendment A1 to EN 60730-2-9:2002 on 2003-04-01.

The following dates were fixed:

- latest date by which the amendment has to be implemented
at national level by publication of an identical
national standard or by endorsement (dop) 2004-04-01
- latest date by which the national standards conflicting
with the amendment have to be withdrawn (dow) 2008-12-01

This document supplements or modifies the corresponding clauses of amendment 1:2002 to IEC 60730-2-9:2000 so as to convert it into amendment A1 to EN 60730-2-9:2002.

NOTE EN 60730-2-9 originally referred to EN 60730-1:1995 and its amendments. This amendment enables EN 60730-2-9 to be used with EN 60730-1:2000. Consideration may be given to future editions of EN 60730-1.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN 60730-2-9:2002/A1:2004](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3130f243-4051-411b-83cc-625af6f840f7/sist-en-60730-2-9-2002-a1-2004)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3130f243-4051-411b-83cc-625af6f840f7/sist-en-60730-2-9-2002-a1-2004>

Endorsement notice

The text of amendment 1:2002 to the International Standard IEC 60730-2-9:2000 was approved by CENELEC as an amendment to the European Standard with agreed common modifications as given below. These modifications also modify the common modifications in EN 60730-2-9:2002.

COMMON MODIFICATIONS

2 Definitions

- 2.2.9** Delete the existing common modification.
2.2.601 Delete.

7 Information

- Table 7.2** Add to item 110 the footnote reference ^{'602)}.
Delete in item 111 'a manual reset thermal cut-out or'.
Delete in item 601 the reference to 2.2.9.
Delete the existing common modification which introduces items 602, 603 and 604.
Delete the common modification introducing note 601.

14 Heating

- 14.4.3.1** Delete the existing common modification.

16 Environmental stress

Delete the existing common modification.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3130f243-4051-411b-83cc-625af6f840f7/sist-en-60730-2-9-2002-a1-2004>

17 Endurance

- 17.15** Replace the existing common modifications for 17.15 with:
17.15.1.3 Delete the text in parenthesis.
17.15.1.3.1 Delete the text in parenthesis.
17.15.2 Delete the existing common modification.
17.15.2.1 Delete the existing common modification.
17.16.101 Delete the last line.

Annex H

- H.26.9** Delete the existing common modification.

Annex AA

Delete the 'in some countries' note.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 60730-2-9:2002/A1:2004

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3130f243-4051-411b-83cc-625af6f840f7/sist-en-60730-2-9-2002-a1-2004>

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC

60730-2-9

2000

AMENDEMENT 1
AMENDMENT 1
2002-08

Amendement 1

**Dispositifs de commande électrique automatiques
à usage domestique et analogue –**

**Partie 2-9:
Règles particulières pour les dispositifs
de commande thermosensibles**

[SIST EN 60730-2-9:2002/A1:2004](https://standards.itec.ai/catalog/standards/sist/3130f243-4051-411b-83cc-625a16f84017/sist-en-60730-2-9-2002-a1-2004)

<https://standards.itec.ai/catalog/standards/sist/3130f243-4051-411b-83cc-625a16f84017/sist-en-60730-2-9-2002-a1-2004>

Amendment 1

**Automatic electrical controls for household
and similar use –**

**Part 2-9:
Particular requirements for temperature
sensing controls**

© IEC 2002 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission, 3, rue de Varembé, PO Box 131, CH-1211 Geneva 20, Switzerland
Telephone: +41 22 919 02 11 Telefax: +41 22 919 03 00 E-mail: inmail@iec.ch Web: www.iec.ch



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

L

*Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue*

FOREWORD

This amendment has been prepared by IEC technical committee 72: Automatic controls for household use.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
72/544/FDIS	72/551/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

The committee has decided that the contents of the base publication and its amendments will remain unchanged until 2004. At this date, the publication will be

- reconfirmed;
- withdrawn;
- replaced by a revised edition, or
- amended.

Page 7

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

FOREWORD

Replace, on page 9, the existing text of the first paragraph with the following new text:

This part is intended to be used in conjunction with IEC 60730-1. It was established on the basis of the third edition, issued in 1999. Consideration may be given to future editions of, or amendments to, IEC 60730-1.

Replace, on page 9, the “in some countries” note with the following note:

The “in some countries” notes regarding differing national practice are contained in the following subclauses:

- 4.1.101
- table 7.2, note 102
- 11.4.3.101
- 11.4.101
- 11.101
- 12.101.3
- 13.2
- 17.8.4.101
- 17.15.1.3
- 17.15.1.3.1
- 17.16.102
- 17.16.105
- 18.102.3
- 23.101
- annex C
- annex D
- annex AA
- CC.2

Page 13

1 Scope and normative references

Replace the existing subclause 1.1.5 by the following:

1.1.5 This part 2-9 applies to single operation devices as defined in this standard.

Page 15

1.2 Replace “660 V” with “690 V”.

2 Definitions

2.2 Definitions of types of control according to purposes

Replace existing definition 2.2.9 by the following new definitions:

2.2.9

single operation device (SOD)

control having a temperature sensing element which is intended to operate only once and then requires complete replacement (standards.iteh.ai)

2.2.9.1

bi-metallic single operation device

single operation device having a bi-metallic temperature sensing element

NOTE 1 A bi-metallic single operation device does not reset above a declared temperature (see 11.4.103).

NOTE 2 Requirements for thermal links (which are not allowed to reset) are contained in IEC 60691.

2.2.9.2

non-bi-metallic single operation device

part of a control the operation of which cannot be separated from other functions of the control and having a non bi-metallic sensing element that operates only once and then requires complete or partial replacement

NOTE When such parts can be tested separately, they are considered to be thermal links within the scope of IEC 60691.

2.2.9.2.1

rated functioning temperature (T_f)

temperature of the sensing element of a non bi-metallic SOD which causes it to change the state of conductivity of the control when measured under specified conditions as declared by the manufacturer

2.2.9.2.2

holding temperature (T_c)

maximum temperature of the sensing element of a non bi-metallic SOD at which it will not cause the control to change its state of conductivity during a specified time under specified conditions as declared by the manufacturer